

El libro de amigo y amado', de Ramon Llull, ahora en castellano

BARCELONA.- Editorial Barcino y DVD Ediciones acaban de publicar *El libro de amigo y amado*, de Ramon Llull, que supone la primera traducción al castellano de clásicos catalanes medievales tras el convenio suscrito entre ambas editoriales. *El libro de amigo y amado*, uno de los más significativos del autor mallorquín, ha sido traducido por Eduardo Moga a partir de la edición crítica de Albert Soler, publicada en la colección *Els nostres clàssics*, de Barcino.

La obra, publicada en versión bilingüe, incluye los 357 versículos originales de Ramon Llull que Albert Soler constató en su estudio, a pesar de que «se decía que eran 365, uno por día», según explicó a Europa Press el coordinador de Barcino, Joan Santanach, quien destacó que la versión catalana «aparece con ortografía moderna».

La voluntad de las editoriales con esta iniciativa es «hacer llegar los clásicos catalanes a un público más amplio», con un planteamiento «riguroso pero no académico».

Tras este primer título, en otoño lanzarán *El sueño*, de Bernat Metge, traducido por Jordi Carrion basándose en la edición de Stefano Cingolani, y más adelante *Las poesías de Jordi de Sant Jordi y Curial e guelfa*. El objetivo de las editoriales es publicar «dos o tres libros anuales».

Por otro lado, el coordinador de Barcino se refirió, asimismo, al acuerdo que recientemente suscribieron con la editorial británica Tamesis para traducir clásicos catalanes al inglés, que permitirá publicar en breve *The catalan expedition to the east: from the chronicle of Ramon Muntaner* y una treintena de poemas de Àusias March.

Barcino también se encuentra en una fase de negociaciones «muy avanzada» para traducir textos clásicos de autores en lengua catalana al alemán, italiano y francés.